TV5MONDE

LE TOUR DU MONDE LA FRANCOPHONIE FAIT ESCALE A SEOUL!

le vendredi 22 septembre à 12h00

Diffusion en direct depuis le Musée national d'art moderne et contemporain de Séoul (MMCA) sur les 9 chaînes de TV5MONDE dont TV5MONDE Asie et Pacifique

Les 21 et 22 septembre prochains, TV5MONDE, la chaîne culturelle francophone mondiale lance une émission unique et inédite intitulée « Le Tour du monde de la Francophonie ». Durant 25 heures, les journalistes de TV5MONDE et des chaînes partenaires associées se succéderont à l'antenne pour animer, tour à tour, 25 émissions de 52 minutes. Pour sa 17ème étape, ce Tour du Monde de la Francophonie fait escale à Séoul en direct du Musée national d'art moderne et contemporain (MMCA) Organisant les Jeux Olympiques d'hiver en 2018 dont le français est langue officielle, devenue membre observateur de l'Organisation internationale de la Francophonie en 2016, la République de Corée reçoit naturellement le Tour du Monde de la Francophonie.

Présentée par la journaliste **Pascale Veysset**, l'émission réalisée en partenariat avec Arirang, accueille de nombreuses personnalités qui témoigneront des liens et des échanges qui font vivre la francophonie au « pays du matin calme ». Au côté de **Choe Junho**, Directeur de la Korean University of Arts, Pascale Veysset recevra **Choi Mi-kyeong** et **Sylvie Mazo**, toutes deux professeures de français à l'université féminine d'Ewha ainsi que **Keum Suk Gendry-Kim,** auteure de BD publiée en France. Ensemble, elles évoqueront notamment l'apprentissage de la langue française dans ce pays qui traduit chaque année plus de 800 ouvrages francophones. Il y sera aussi question de littérature et de culture… K-pop, K-Drama, K-Beauty, K-Food… la *Hallyu* , la vague coréenne attire les jeunes francophones du monde entier ! **Fabien Yoon,** un jeune Parisien devenu acteur et animateur d'émissions culinaires témoignera de cet engouement ainsi qu' **Arnaud Laudrin,** un jeune Breton, propriétaire d'un bar à crêpes à succès.
De belles rencontres en perspective pour témoigner de l'amitié et des valeurs partagées entre deux mondes pas si éloignés et qui seront rythmées par des performances artistiques, célébrant tout à la fois la tradition et la modernité de la culture coréenne. Au programme, de jeunes danseuses menées par la chorégraphe **Yang Sung-ok** interprèteront la danse traditionnelle *Salpuri* et la musicienne électronique **MushXXX** clôturera l'émission par un set entre deep house et nu-disco.

Le Tour du Monde de la Francophonie sera diffusé en direct sur les 9 chaînes régionales de TV5MONDE auprès de 354 millions de foyers connectés dans plus de 200 pays, ainsi que sur le numérique et les réseaux sociaux #TDMF. **Plus d'infos sur tv5monde.com/tdmf**

Emission réalisée en République de Corée avec le soutien de

arirang

Séoul par Jean-Charles de Castelbajac, créateur de l'identité visuelle du Tour du Monde de la Francophonie. Voir les videos : www.tv5monde.com/tdmf

BIOGRAPHIES

Pascale Veysset, journaliste présentatrice :
Née à Séoul en Corée, Pascale Veysset a été adoptée à l'âge de 3 ans par des parents français d'origine arménienne et italienne. Elle passe son enfance à Valence puis à Lyon où elle étudie le piano au Conservatoire national supérieur de musique de Lyon.
Après son baccalauréat et deux ans d'études en anglais, elle intègre l'Ecole Supérieure de Journalisme de Paris puis le CFJ et se spécialise dans la télévision. Elle travaille pour TV5MONDE depuis 2002. Rédactrice pour le journal francophone,"64 minutes le monde en français, elle présente également les Journaux télévisés du matin. Mariée, mère de trois enfants, c'est la première fois qu'elle vient en Corée pour la présentation de l'émission « Le Tour du Monde de la Francophonie ». Son prénom coréen est Yung-ho, signifiant « petit bonheur » en français.

Invités

Choe Junho : Directeur de la Korea National University of Arts, Président du comité d'organisation du Festival des Arts de la Rue de Séoul, metteur en scène, commissaire de l'Année France-Corée 2015-2016 pour la République de Corée, Choe Junho a toujours œuvré pour favoriser les relations entre la France et la République de Corée et plus largement avec les pays francophones. Docteur es lettres (Etudes théâtrales) de la Sorbonne-Nouvelle en 1993, il est un grand amoureux de la francophonie et de la langue française. Après ses études en France, il met en scène plusieurs pièces de théâtre dont « Les Bonnes », « Antigone », « Le Bourgeois gentilhomme » ou encore « Les Coréennes » montrée au festival d'Avignon en 1998. Directeur du Centre culturel coréen à Paris de 2007à 2011 puis commissaire de l'Année France-Corée 2015-2016 pour la République de Corée, il n'a de cesse d'initier et de développer les échanges culturels entre les artistes, entre les institutions pour enrichir les coopérations entre les deux pays.
Choe Junho est Chevalier des Palmes Académiques; Officier des Arts et Lettres.

CHOI Mikyung
Choi Mikyung a fait des études (licence et maîtrise) de langue et littérature françaises à l'université nationale de Séoul. Diplômée en 1993 de l'École supérieure d'interprètes et traducteurs (ESIT – Paris 3), elle a ensuite obtenu un doctorat de littérature à l'université Paris 4-Sorbonne et un a soutenu une thèse de doctorat en traductologie. Après avoir enseigné à l'université nationale de Séoul, à l'université Hongik et Hanguk elle est depuis 2004, professeur titulaire à l'École d'interprètes et de traducteurs au sein de l'université Ewha. Elle conduit, parallèlement à ses tâches d'enseignante, une carrière d'interprète de conférence et de traductrice. Elle a traduit près d'une trentaine de romans coréens en français, comme « La vie rêvée des plantes » de Lee Seung-U ou « Simchong, fille vendue » de Hwang Sok-yong, l'un des auteurs les plus traduits en Corée.

GENDRY-KIM Keum Suk, auteure de BD
Gendry-Kim Keum Suk se découvre très tôt une passion pour l'art et plus particulièrement le dessin qu'elle pratique depuis l'âge de 12 ans. Arrivée tardivement dans le monde de la bande dessinée, elle y a trouvé une forme d'expression qui lui convient, et qui séduit : en 2010 elle a été publiée par différents éditeurs, et 2012 verra son premier récit long paraître chez Sarbacane, le très beau « Le chant de mon père ». Elle a également été remarquée pour son travail en tant que traductrice de bande dessinée coréenne (Vertige Graphic, Cornélius, Atrabile, Sai Comics, Casterman, Kana…) .Trait d'union entre la France et la Corée, elle s'est établie pendant deux décennies dans l'hexagone avant de retourner vivre dans son pays natal récemment. Avec son époux Loïc

Gendry elle a également publié en 2016 « De Case en case » aux éditions de l'Atelier des Cahiers, une suite de portraits de grands auteurs coréens de la BD coréenne (manwa)

Arnaud LAUDRIN est un jeune breton, originaire du Morbihan qui s'est installé en Corée il y a 4 ans. Avec sa femme coréenne Yeon-Jung, il a réalisé son rêve : ouvrir une crêperie (« Yec'hed Mat ») et un bar à vins (« A la Tienne !») Il a vite été repéré et la chaîne publique KBS, l'a invité à participer à une émission intitulée « Mon voisin Charles », qui suit le quotidien d'étrangers en Corée. Les téléspectateurs ont suivi et le succès a été fulgurant !

Bartomeu MARI dirige le Musée national d'art moderne et contemporain (MMCA pour National Museum of Modern and Contemporary Art). De 2008 à 2015, il a été le directeur du MACBA (Museo de Arte Contemporanea de Barcelona), où il fut également Commissaire Général depuis 2004. Il a précédemment été directeur de l'International Centre for Contemporary Culture de Donostia – San Sebastian (2002-2003), directeur Witte de With Centre d'Art Contemporain de Rotterdam (1996-2001), curateur pour l'IVA – Centre Julio Gonzalez à Valence (1994-1995) et curateur à la Fondation pour l'Architecture de Bruxelles (1989-1994). Il a été commissaire pour la Biennale de Taipei en 2002 ainsi que pour le Pavillon espagnol à la Biennale de Venise en 2005. Diplômé en Philosophie et Sciences de l'Education à l'Université de Barcelone, il a publié de nombreux articles et ouvrages sur l'Art Contemporain.

Sylvie Mazo , professeure de français
Enseignante à l'Université Ewha depuis 17 ans, Sylvie Mazo organise également des stages dans les entreprise françaises, met en scène des comédies musicales avec ses étudiantes et supervise, avec l'Institut français de Seoul, le concours Frankomedia, un concours de vidéos réalisées par les étudiants des départements de français d'universités coréennes dont l'objectif est de promouvoir la langue française. Elle tient également un blog personnel "La cerise sur le gâteau " .

Fabien YOON est un jeune parisien, devenu une véritable célébrité en Corée ! Arrivé en 2008 en Corée par sa pratique du taekwondo, il a étudié le coréen à l'université de Séoul avant d'intégrer une troupe de théâtre. Repéré par un producteur, il a tourné dans de nombreuses séries et quelques films, animant également à la télévision plusieurs programmes consacrées à la K-pop et à la cuisine. Il a récemment publié un beau livre sur la gastronomie « La cuisine coréenne de Fabien Yoon » (Ed. du Chêne)

Performances artistiques

Sous la houlette de la chorégraphe Yang Sung-ok, réputée pour l'originalité de son sens artistique, de ses choix musicaux et chorégraphiques, quatre danseuses de la Korean University of Arts interprèteront spécialement pour l'émission un Salpuri, danse apparentée aux rituels chamaniques. Yang Sung-ok s'est produite plusieurs fois en France notamment à l'occasion de l'Année France-Corée où elle a rendu hommage à Choi Seung-hee, l'Isadora Duncan de l'Orient, première danseuse coréenne à s'être produite à l'étranger et notamment à Pleyel puis à Chaillot dans les années 30.

DJ MUSH XXX : Sous le pseudo MUSHXXX, l'artiste Minju Lee propose des sets oscillants entre la Nu-disco et la Deep house. Issue à l'origine du milieu de la mode où elle continue à évoluer en tant que mannequin, son ultra énergie communicatrice et son interaction avec le public font d'elle l'une des DJ les plus en vogue à Séoul. MUSHXXX s'est produite plusieurs fois en France étant notamment la première artiste coréenne invitée au prestigieux festival Les Transmusicales de Rennes ; elle a également participé au défilé de la Techno Parade 2015 sur le char coréen en tête du cortège.

TV5MONDE PACIFIQUE
Après son lancement en septembre 2009 pour renforcer la présence de TV5MONDE en Asie du Nord Est et dans le Pacifique, TV5MONDE Pacifique lance le sous-titrage de ses programmes en coréen(films, fictions, documentaires) en décembre 2010. Ce lancement est salué par Ban Ki Moon, alors Secrétaire Général de l'ONU qui a tenu a adressé un message vidéo en français de félicitation et de soutien à TV5MONDE.
TV5MONDE Pacifique compte à ce jour près de 5,5 millions d'abonnés recevant la chaîne via les offre câble des opérateurs D'Live, HCN Seocho et JCN, et en IPTV chez SK et KT Olleh live.
TV5MONDE propose par ailleurs un site internet (https://korea.tv5monde.com), un compte facebook (/tv5mondeasiepacifique), twitter (@TV5MONDEKorea) et Kakaotalk (@tv5monde) en coréen, et lancera prochainement son compte Naver (/tv5monde_kr)

CONTACTS PRESSE Pour assister à l'émission/ demande photos/videos/interview:
Sojeong Lee : sgu.lisa@gmail.com; T. + 82 (0)10 9033 5207
Agnes Benayer, directrice de la communication de TV5MONDE : agnes.benayer@tv5monde.org